The Red-headed League- Chapter 3 知识点总结

2017-03-12 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002728&idx=1&sn=942b7a6ccafdcf0daa5a01c9a1cbbc1d&chksm=17fbcd38208c442ec74523b837909701b63ddc29c258243f5780ee25181ea56cedee1c433764&mpshare=1&scene=1&srcid=0312b8N1mXfGqjVecmrOjJPe&key=546ea2711fa81c4ad2d298275d26f53f7b2daf315776cb0175b27238180cf0eb61064847f15f38a9ebd72fe6929b4ee50a196828f019c0419c8f2cd4f5add5be24dc2ffbd15e92383ef6f5bf1a6e59be&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=bZcKJshFE6QL4D4SKtYkSYwPjbSPiguujeGF%2B1leJfpnS3BKiXxCh5ZlsdXe4ks8##)

**• 3月12日知识点总结 •**

The Red-headed  League  - Chapter 3

**• 昨日问题回顾 •**

1. Now, if you **cared to** apply, Mr. Wilson, I am sure you would get in. care to 这里怎么理解?

**care to = want to 是一种比较正式的用法**

2. he would **drop in** from time to time to see that all was right with me. drop in怎么理解?

**drop in 这里不是“掉进来”，而是“顺便来访”。**

**• 今日讲义 •**

1. Sherlock Holmes and I looked at this short announcement and the sad face behind it, until the funny side of the affair so completely overwhelmed every other consideration that we both burst out into laughter.

Sherlock 和 Watson 看到便条和 Wilson 先生悲伤的脸，这件事的好笑程度胜过了其他所有想法，于是他们俩开始没心没肺地大笑起来。请计算下此时此刻 Wilson 先生内心的阴影面积……

2. I really **wouldn’t miss your case for the world.** It is most refreshingly unusual.

面对生气的 Wilson，Sherlock 极力挽留，因为这件案子太不寻常了，他一定得参加。**「 wouldn’t miss…for the world 」，**意思是**one / someone will definitely attend an event（某人一定会参与某件事）。**

3. ‘Oh,’ said he, ‘his name is William Morris. He is a lawyer, and was using the room temporarily until his new offices were ready. He moved out yesterday.’

根据房东提供的信息，红头发的 Ross 先生原来并不叫 Ross，而叫 William Morris 。看来整件事真的不是那么简单。

4. “I started off, Mr. Holmes, but when I got to that address it was a small factory making artificial knee-caps, and no one in it had ever heard of either Mr. William Morris or Mr. Duncan Ross.”

再次根据房东提供的地址，Wilson 去了17 King Edward Street，却发现那里并不是什么律师办公室，而是制作护具的地方，并且没人听说过William Morris 或者 Duncan Ross 这个人。

5. I did not wish to lose such a place **without a struggle,** so, as I had heard that you were good enough to give advice to poor people who were in need of it, I came right away to you.

**因为不愿意不明不白（ without a struggle ）**就失去一个工作，所以 Wilson 跑来向 Sherlock 求助。

6. From what you have told me I think it is possible that more important issues depend on it than are**obvious at first sight.**

Sherlock 也很乐意接这个案子，他觉得听Wilson说起来这案子应该不是**表面看起来那么简单（ are obvious at first sight ）**，可能牵涉到更严重的事情。

7. “I do not see that you have any personal reason to complain against this extraordinary league. On the contrary, you are, as I understand, richer by some 30 pounds, **to say nothing of** the detailed knowledge which you have gained on every subject which begins with the letter A. You have lost nothing.”

面对 Wilson 的抱怨，Sherlock 觉得 Wilson 并没有多少损失。他在这两个月时间里赚了大约30镑，更不用说还学到了很多字母 A 打头的知识。**「 to say nothing of 」，更不必说。**

8. “Small, solidly built, very quick in his movements, no hair on his face, though he’s at least thirty. Has a white splash of acid upon his forehead.”

看来 Sherlock 内心已经对这个案子的关键人物有了一些想法，他问了很多关于助手 Vincent Spaulding 的情况。

谈到外貌时，Wilson 说他小个子，但很强壮，手脚很快，脸上没胡子，但额头上有一道硫酸烫过的白色伤疤。**听完 Sherlock 很激动，说这些我都差不多想到了（ I thought as much ）**，还问这人有没有打耳洞，也得到了肯定回答。

9. “As a rule,” said Holmes, “the stranger a thing is, the less mysterious it proves to be. It is your normal, average crimes which are really puzzling, just as a normal, average face is the most difficult to identify. But I must act quickly.”

Sherlock 再次说出他对于各种案件的看法，看起来越奇怪的事，其实越没什么神秘感可言。反而是那些最平常普通的犯罪，才是真正的难题。这就像一张普通的脸很难在人群中被辨别出来一样。

10. “To smoke,” he answered. “It is definitely **a three pipe problem**—please don’t speak to me for fifty minutes.”

**a three pipe problem 是一句福尔摩斯式的语言，因为 Sherlock Holmes 在思考案件时喜欢抽烟，所以他会用吸烟的数量来形容案子的难度。**这个案子他觉得还挺复杂的，所以需要抽三管烟的时间才能想出来，于是他让 Watson 自己在旁边玩儿50分钟，别和他说话。

11. “Sarasate plays at the St. James’s Hall this afternoon,” he remarked. “What do you think, Watson? Could your patients **spare you for a few hours?”**

“I have nothing to do today. **My practice is never very absorbing.”**

还以为 Sherlock 想出了什么重要线索，结果他突然说 Sarasate 今天下午在 the St. James’s Hall 有演出，问 Watson 能不能抽出几小时时间

**「 spare sb. for some time 」，给某人一些时间。Watson 自然是不会拒绝 Sherlock 的任何邀请的，说自己的病人没那么离不开他（ never very absorbing ）。**

12. I notice that there is a good deal of German music on the program, which is rather more to my taste than Italian or French. It is introspective, and I want to introspect.

比起意大利音乐和法国音乐，我们的福大人更喜欢德国音乐。他觉得这是个内省的最佳方式。福大人真是感觉快乐就忙东忙西，感觉累了就放空自己啊。

13. We traveled by the Underground as far as Aldersgate; and a short walk took us to Coburg Square, the scene of the strange story which we had listened to that morning.

而事实上 Sherlock 的行程绝不会毫无原因，这不，在去音乐会的路上，他们就经过了 Coburg Square，这可是 Wilson 先生提到自己的家，也就是他的店铺所在的地方。

14. “Smart fellow, that,” observed Holmes as we walked away. “He is, in my judgment, the fourth smartest man in London, and perhaps the third bravest. I have known something of him before.”

敲开了当铺的门，Sherlock 却只是假装问路，问完后他说 Vincent Spaulding 很聪明，还说他可能是伦敦第四聪明的人，也许还是第三勇敢的人，原来 Sherlock 对这个 Vincent Spaulding 早有耳闻。（这是来自伦敦琅琊榜上面的排名吗!?）

15. The road in which we found ourselves as we turned the corner was as great a contrast to the quiet Saxe-Coburg Square as the front of a picture is to the back.

Sherlock 带 Watson 继续勘查 Coburg Square 的背后，发现背后这条路和前面安静的 Saxe-Coburg Square 完全不同，就像一副画的正反面截然不同一样。这条背后的主路是一条交通大动脉，熙熙攘攘的人流涌动，很难想象这是和前面安静的、不起眼的广场挨在一起的。

16. A sandwich and a cup of coffee, and then off to violin-land, where all is sweetness and delicacy and harmony, and there are no red-headed clients to challenge us with their problems.

在回忆了一下街道上的布局以后，Sherlock 就带着 Watson 去吃东西听音乐会去了，暂时把红头发客户的难题抛到九霄云外吧。

在今天的内容结束之前，我们来备注一下 Sherlock 记下的这条街上的房子，因为 Sherlock Holmes 是不会随意说无用的话的，他们分别是：一个叫 Mortimer’s 的烟草店，一家卖报纸的小店, the City and Suburban Bank的Coburg 支行和一家素食餐厅。

**• 课后问题 •**

1. “**What is he like,** this Vincent Spaulding?” 询问一个人的长相除了 “What is he like” 还可以怎么问?

2. It is **introspective**, and I want to **introspect.**

**intro- 作为词缀 表示“向内的”**

**spect-  作为词根 表示 “看”**

**因此intro + spect  “自省”**

大家还能想到intro 或者spect构成的单词吗？他们又可以怎么联想呢？

**• 好歌献给你 •**

Queenie Eye Paul McCartney - New (Deluxe Edition) https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png